

TUCURAA PUMU  
ANIMAA



CHA' PALAACHI

6

CAYAPA



REPUBLICA DEL ECUADOR  
MINISTERIO DE EDUCACION PUBLICA

TUCURAA PUMU  
ANIMAA

Texto 6

Cayapa con apéndices en Castellano

Primera edición 1977

Autores:

Cayapa: Santiago Añapa P.

Revisión Castellana: Lcdo. Homero Ayala García

Asesoramiento Técnico: Instituto Lingüístico de Verano  
Quito - Ecuador, S.A.

M

## A LOS MAESTROS

El método para enseñar a leer este texto consiste básicamente en los tres siguientes pasos:

1. El maestro escribe palabras nuevas o difíciles en el pizarrón. Debe asegurarse que los alumnos las puedan leer con comprensión.

2. Los alumnos leen la página en silencio.

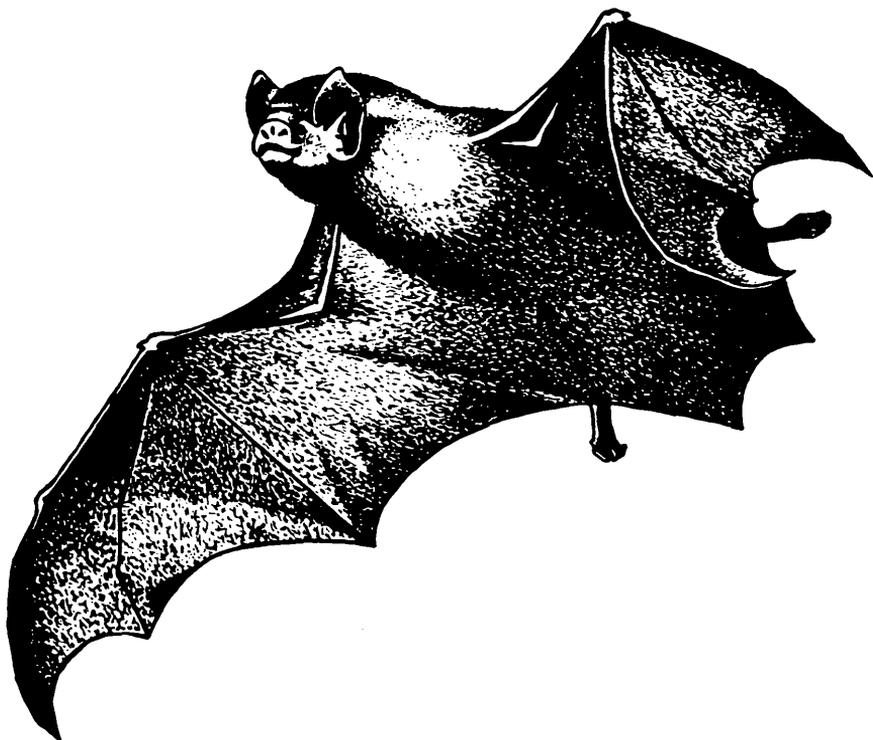
3. Los alumnos leen individualmente en voz alta hasta que lo puedan leer con fluidéz.

Después de cada página el maestro debe hacer preguntas sobre el contenido de lo leído y luego debe escribir estas preguntas en el pizarrón. Esto tiene dos propósitos, primero para comprobar si el alumno está leyendo con buena comprensión y, segundo, para adiestrarle más en la lectura.

Al terminar de leer el texto, el maestro puede consultar el mapa con los alumnos para preguntarles sobre los animales que habitan en cada continente.

## INDICE

Bengal quela .....	23
Cajpu .....	17
Camellu .....	13
Canguru .....	10
Caribu .....	12
Cucha .....	21
Cumadreja .....	4
Chillanbu .....	3
Chinpanse .....	5
Danta .....	9
Eenbu .....	7
Elefante .....	25
Fuca .....	6
Ipuputamu .....	15
Jaguara quela .....	8
Jirafa .....	14
Llama .....	11
Piñi .....	19
Shupa .....	1
Tupu .....	2
Repaso de las sílabas .....	26-27
Notas de interés .....	28
Traducción al Castellano .....	29-37
Mapa .....	38-39



### Shupa

Cumuinchi tucuraa shupa puve. Shupa quepe nemu. Nenu uranuya ura' catatyu. Nendu "chi chi chi" timu. Juntsa "chi chi" ti' netaa yaitala nucaa nentsuñuba mijamu. Tsandi' nemu' mityaa naa ura' capuca putyu ju'ba yaitala chujityu.

Shupaya napipu catyu. Shupaya mantsa chuchu cumu deeve ya' caillanu. Mantsa shupa aahua deeve. 30 sentimetru dejuve bare' mitya. Ya' ja'chibaya pai metruju aahua deeve. Mantsa ya' cuepun man sentimetru, ya' ja'chibaya 30 sentimetru.

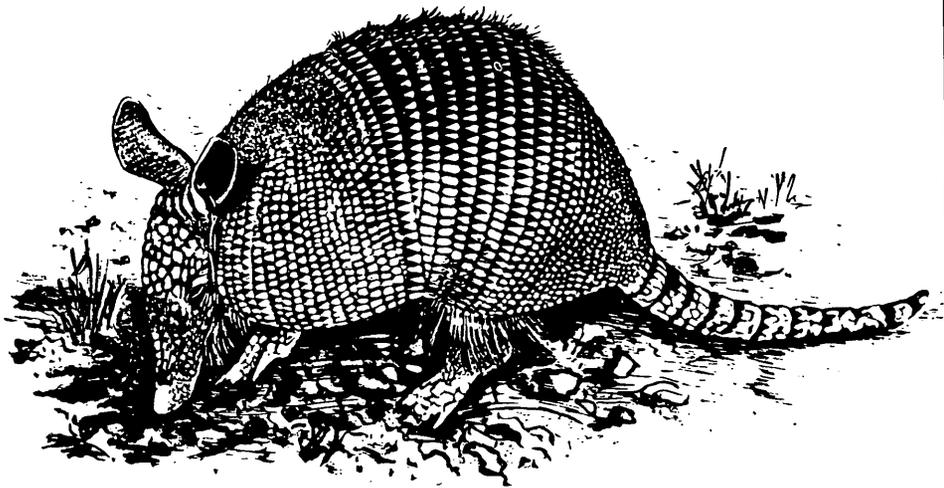
Mantsa shupa fimuya juju, mai'ama bain; mantsaya pandyallu fimu, mantsaya asa cushmu. Shupaya ajara peya puitemu. Tsa' mityaa shupanu yasha micacan jutyu.



## Tupu

Tupu baasha tushaa puve. Tutandala nemu, tutandala tujuu quesai nemu. Tutandala tujuuquemu. "Catzo" tsai nemu tutandala. ("Catzo" cayu pulla aahuave.) Ma cuhuaata aabare.

Tupuya ju pababaave. Ya' ju ejchamillallaa. Fi'papa aabare. Tyaapa aahua, ya' tyaapa pala queraju. Tyaapachi tujuu quemu. Mallu bain, tupiñi bain, chi telele bain fiquemuve.



### Chillanbu

Chillanbuya lujaa tushaa chumu. Ish tushaya chutyu. Cayapasha chillanbu yuj aahuajtun puna. Tsaaren urientesha chillanbu cayu aahua pula. Juntsa chillanbu ma metru medya aahuamu. Chillanbu ma' a na camin taapallu camu.

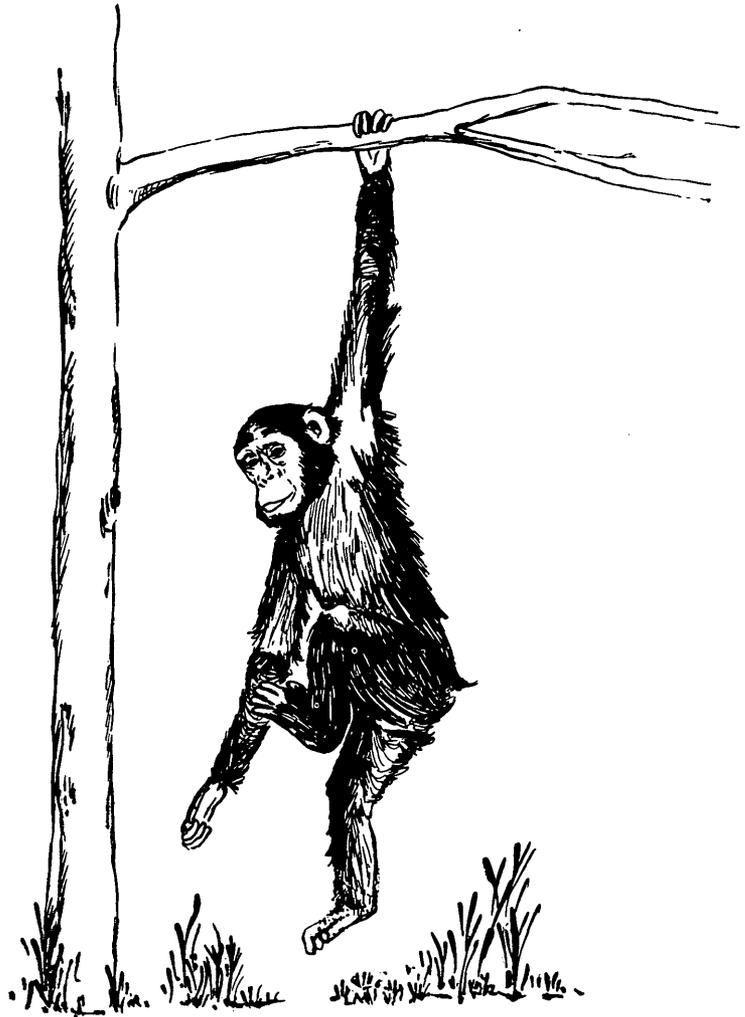
Chillan quica pulu. Chillaanbu na' baasa puca fimu. Tupiñi, chi telele bain, puna juula bain fimu.

Chillanbu famu. Ya' quica ejcaatu uu tyeeba pu' huaadanganuu.



### Cumadreja

Cumadrejaya ajara animaave. Ya' nepeleba majuuya pai cuhuata juu. Catyunchi ma cuhuata. Nepele aabare pababaa. Tu juusha pumu. Dus mai'di' fimu, naaju animaalanuba mai'di' fimu tejcuchi. Cumadreja cuchanuya lucu tihuaaquemu timu deeve. Mulaa cumadrejanu catashu juntsaa ura' suerte tan jui'naa tsaimaa timu deeve.



Chinpanse

Chinpanseya Africasha puve, chachi queraave. Nepele putyu, tsaaren huashu queraju. Shurinu pulla aahua. Uyuna midingueshu juntsaa ma metru medyaave catyunchin. Tyaapa aabaree. Quela tyaipu chuntsaju. Capu' piju bain chumi. Pungui aahua. Ya' ju pababaa.

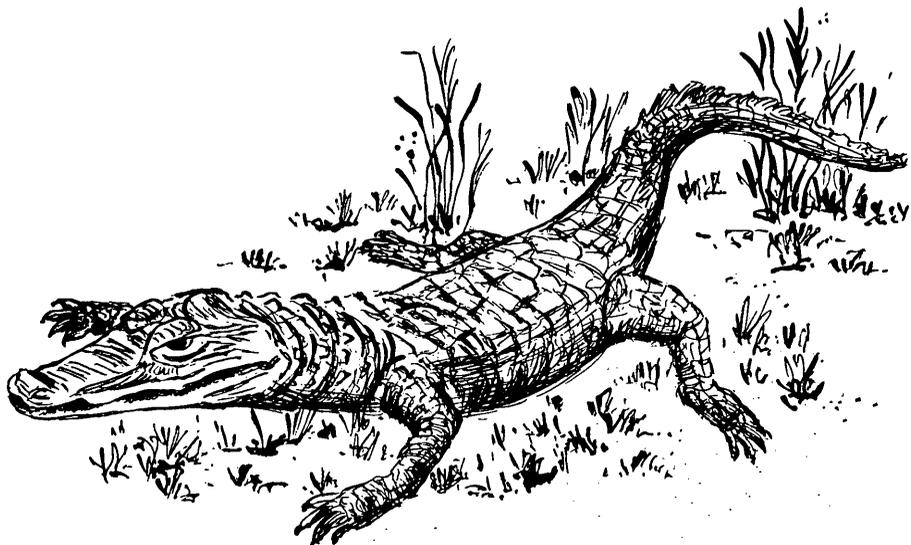
Jeemu, ajarajtu, tsaaren gaase' ishu juntsaa ajaavimu. Pensachiya dajca, chachilla naa quendetsu queena'ba juntsa juntsa manmu.



### Fuca

Fucaya pisha pumu. Pisha fale' nemu.  
Hualanbunu pulla aahua. Ya' fi'papa aahua, tyaipu  
chuu. Punguiya añuñuu, capucaya aahua, ya'  
tyaapaya ja'chi queraju. Ya' neepaya ainepele  
queraju.

Pishaya daran nemu, buitalaya dan netyu. Ya'  
buluya ejchamillallaa. Ya' quica yuj balenchi atyamu.  
Ya' mulli bain bale.

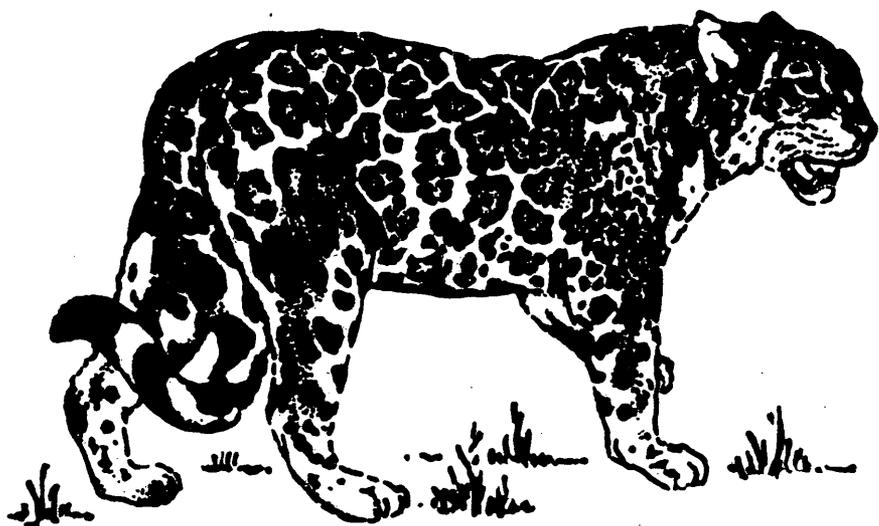


## Eenbu

Eenbuya uu jeetyanuu animaave. Bare' mitya pen metru ju aabareve. Aahuashu juntsaa man metru juhuaave. Adyunchi man quindaa. Eenbuya pisha juique' ca'vi' tute' fimu.

Supuya napipu pure' caquemuve, 40 napipu camuve. Napipu detutu ya' cailla pisha vi' ahumu deeve. Ya' cailla ma cuhuata jayu pullaave bare' mitya. Eenbu 50 añu chumuve.

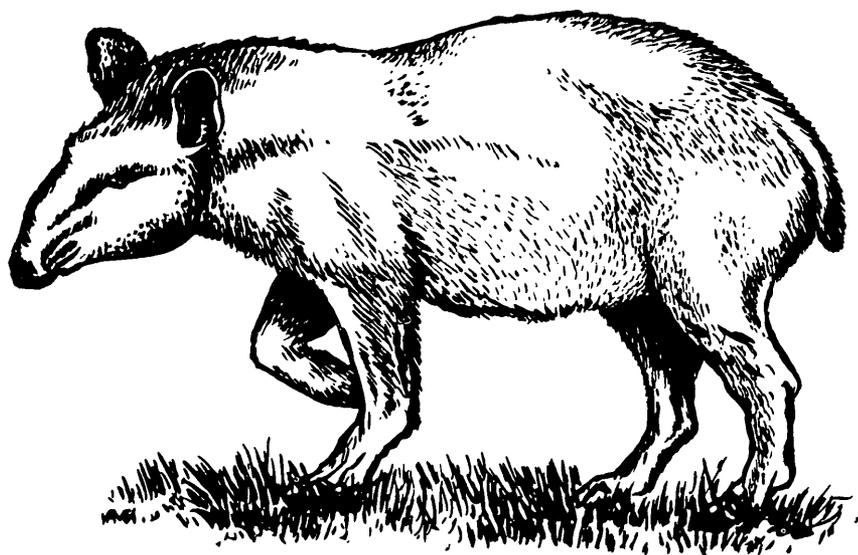
Ya' nepele famuve timu deeve, ya' napipu bain. Eenbu quica sapatu quemu deeve.



### Jaguara Quela

Jaguaraya animaalanu ca' fimuve. Avendyshunu, pishcunu, mananu, allanu, mallunu, pericunu, cuchanu bain ya' queesha faajashu juntsaa ca' fimuve. Cayapasha ya queesha calen ja' cu'chi ca' fimuve. Jaguaranu tute' quica ca' ai'mu deeve.

Caspeleya Cayapasha quela pure' punamuuve. Jaguara caspeleya chachi fimuhuaave, challaya quela depiyaindetsuve. Challaya mandinbupu añuuren catahuaimuve.



### Danta

Dantaya aahuave ma metru catyu'uyu pai metru bare. Mantsa danta jelesha nemu, mantsa fe'sha nemu.

Danta tyaapasha taapai nequi puu. Neepashaa pen nequi puu. (Ya' nequi remedyuve timu deeve.) Dantaya pi queetala nemuve. Mandinbupu pisha pajtya' pishullanchi nemu.

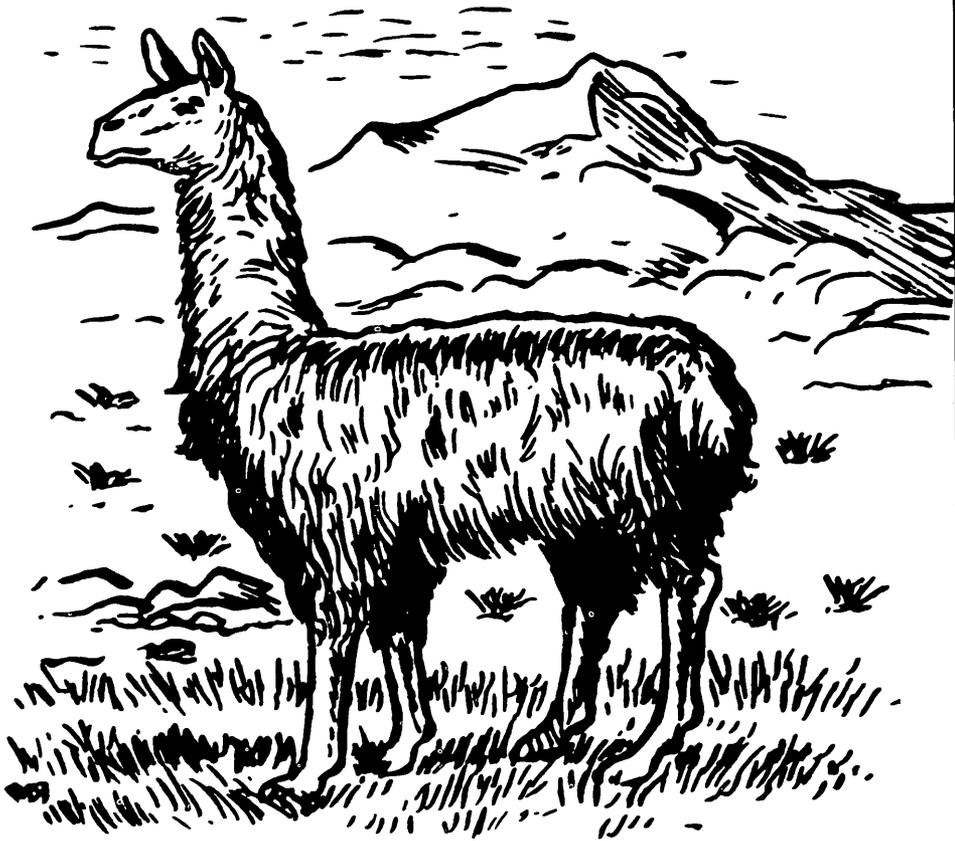
Ajarajtu, chachillanu ura' huajcu. Dantaya anbu' famu allave.



### Canguru

Canguruya sapu yanguen tsanguemuve, chuhua'yan chuhua'yan jimu. Cuhuain jishu juntsaa pen metru yangue' pajtyaimu. Daran jishu juntsaa man metrusha manbaijmu cuchanu pullai daran jimu.

Canguruya uma na cañuya caa añuñuu mallu queraa. Canguru ullucu tsaa ajpelesha buusa puu. Ya' cailla junga buusasha ahuamu deeve. Canguru tapee fimu.

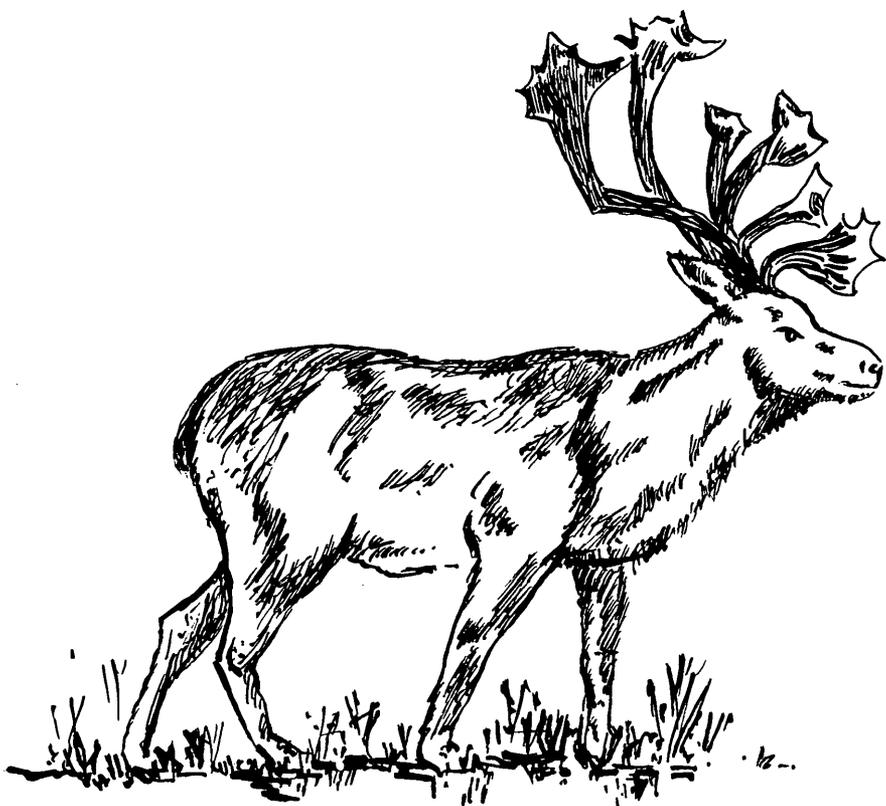


## Llama

Llama bulli tanemu. Ma quindaa panmu tsujityu. Tsai' mitya llamaya cuyindala bulli pana' nemu.

Caspele Ecuadursha cahuallu putyunu tinbunuya llama tene bulli pana' nemu. Tsaanuren Españasha jamu fibalaa cahuallu engu taala.

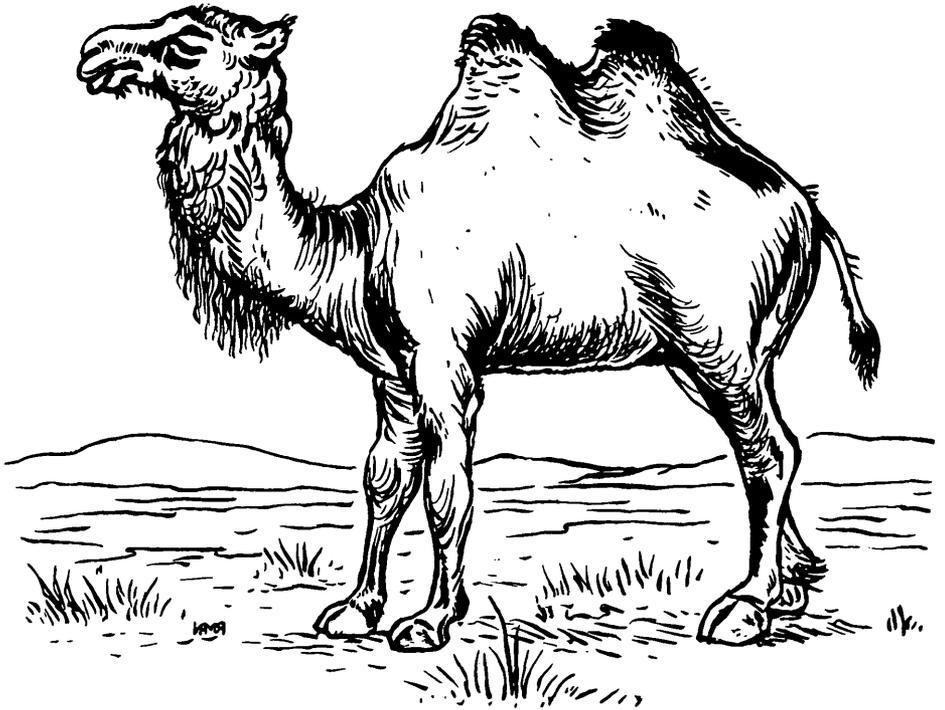
Llamaya cahuallu tsaa aahuajtu. Catyunchi ma metru juu. Ya' ju nacususu. Juntsa ju ca' jalli quemu deju. Llamaya tape fimu. Chachillanu ajaa vishu juntsaa inbi quetsuumu.



### Caribu

Caribuya mana queraju. Cayu aahuave. Man quindaa adyu. Ya' cachu pala' jeleju.

Ish tusha nemu. Ju aabare chuu. Tsai' mityaa naa ish tusha ne'ba ishtyaty. Juntsa tusha chumu chachilla ca' huajcuhuaamu deeve caribuunu. Cahuallu tsaju. Cahuallu tsaabulli taque' nemuve. Junga chumu chachilla caribuunu fimu deeve. Ya' chu'pi bain anbuve timu deeve. Caribuu quicachi ya quimu deeve, camisa bain quemu deeve.

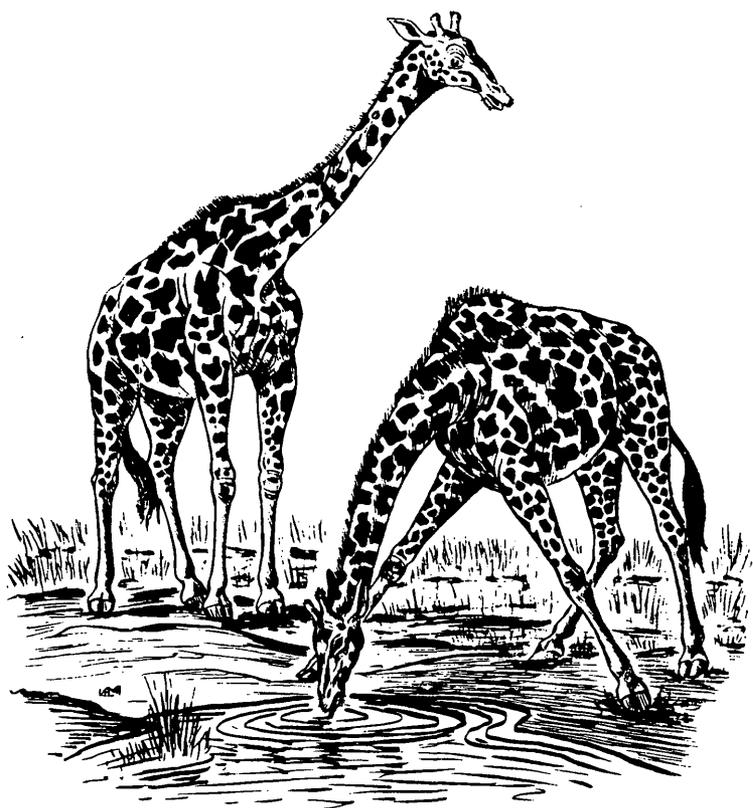


### Camellu

Camelluya baasha chumu, naa pi putyuinsha. Pi cujchajturen taapai malu ahuadanguemu. Beenbushu butyutyuu. Juntsa butyutyu mullin juu, mantsa camellu ma butyundyu juu, mantsa pallu.

Naa pi putyuinsha tushaya yuj ishui quemu. Camellu ishui quenbala quiycapa lluqueque, capuca bain dehuajchuquemu ujtupe vin jutyu. Ura' pensajtu animaa. Na' baasa tape fimu. Gaase tape fishu juntsaa dilumu.

Chachillaya camellunu bulli pandenaa miyahua deeve. Paitya quindaa panmuve. Junga chumu chachilla camellunu fimu deeve. Ya' chuchu bain cushmu deeve. Ya' ju camisa quemu deeve.



### Jirafa

Africashaa puve jirafaya. Jelesha pumu animaa. Africa paate aahua, lujaa tu.

Jirafaya aahua man metru ju catyu' uyunchi. Ya' cutu aabare. Pungui caa añuñuu, cachu bain mutsu. Ya' ñijca bain aabare, barenchi medyu metru ju aabare.

Ñincachi jaqui ca' fimu aa cai'sha ca' fimu. Jirafaren aa cai'sha jaqui fiquemu.

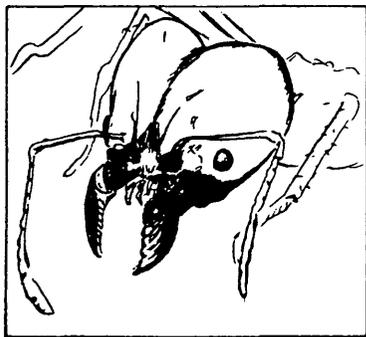
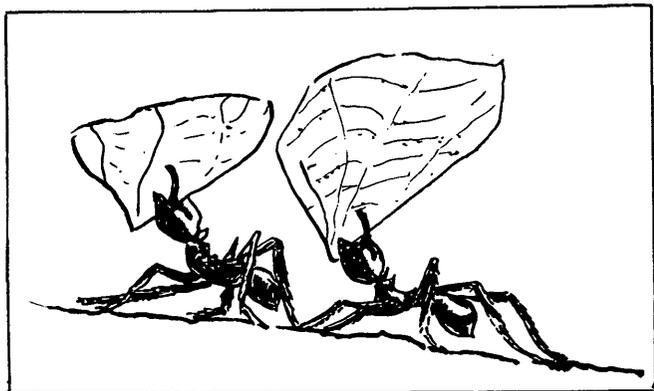
Jirafaya capu'pu, tsa' mitya benesha bain, ajquesha bain cataataaquemu. Tsa' mityaa jirafaya fase' cayatyu. Naaque'ba catamin, yandyun yandyun miimu. Tsaimalan cahualluchee quetaque' chuhuachi neepasha depucacare' camu deeve.



### Ipuputamu

Ipuputamu Africasha puve. Yuj aahuave. Bare' mitya taapai metru bare. Adyunchi bain taapai chungu quindaa adyu, ya' quica man sentimetru bebe. Ya' neepa dapepeju. Neepaa taapai nequi puju. Pungui caa añuñuu, capuca bain caa añuñuu, tsaaren mishpucaya aahua.

Pisha nemu animaa. Mandinbupu pi tansha vimu, pi tansha vindu quijsapa bain pungui bain delluquequemu pi vin jutyu. Tsai' pisha chumu tape fimu, avindala bain panda paasha ji' huajca quiya fisnemu. Africasha chumu chachilla entsa ipuputamu fimu deeve.



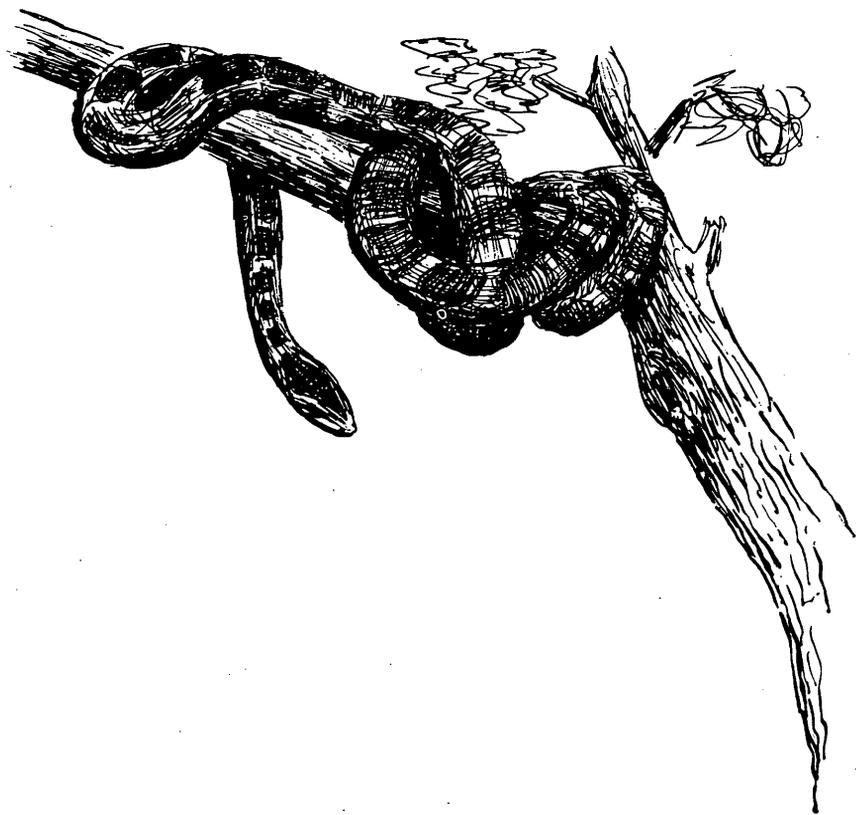
cajpu' mishpuca

## Cajpu

Cajpuya tu tansha vijtya quemu deeve. Jaqui ca' tujuusha taque' vimu deeve. Junga pulvu quemu deeve. Jaquinuren naraque demiyu' quiyuu fitu. Entsa pulvu ajta' mitya quiytyutyu ahuamu. Juntsa quiytyu' paatala tape ahua', vee quiytyutyu bain ahuantsummala madaafifi quemu deeve. Tsangue' ura' quiytyutyun fiquemu deju. Jaquiya fityu deju, quiytyutyun faa.

Cajpateenu supu main chuna. Supuya reina' ya' jefe. Yaa napipu camu, pure' napipu caquemu. Tsenbalaa veela napipu ca', vee mujtu sucusha taji' pumu deju. Junga mallu juu timu deju. Juntsa mallu maali ca' finu pudejtu, tsenñu veela panda taji' cumu deeve.

Mantsa cajpu aahua, tijcu palalaa. Juntsalaa suutadula. Mantsalaa taahuasha quendetsun suutadula ne queranamu deju. Tsaaren yala' tujuu capanu mullaa debulla quenbalaa suutadulaa ajque' finu faamu deeve veelanu balelanu.



## Piñi

Nutsa paateshaba piñi pure' punave. Mantsa benenu puu, mantsa benenu putyu. Piñi napipu quica nacululuu. Mantsa juchuu animaala nacan tsanguemu, na juu caquemu. Mantsa piñi paitya metru aabare, mantsa ma cuhuata.

Piñi catsu'ba capuca huashquityu capu' quica putyu' mitya. Tsa' mitya huashquinu pudejtu. Piñi animaa fimu: iyu, cuyu, sapu, undurunu bain fimu. Piñiya mananu, avendyushunu, cuchanu bain fiquemuve.

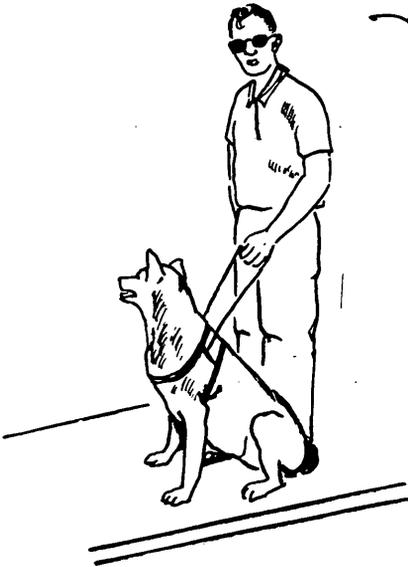
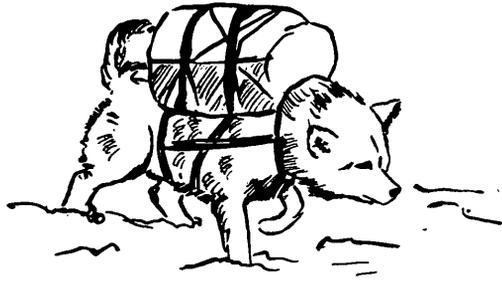
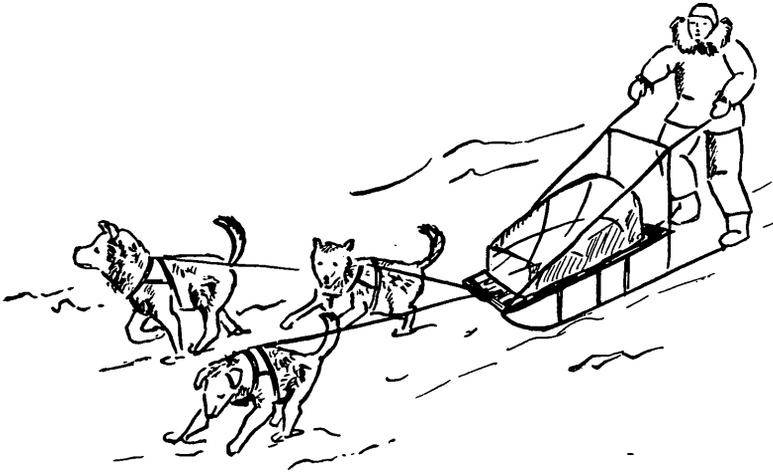
Mantsa piñi fimu tyashu juntsaa ne tsu'fi' ne tutaa. Nanbiñiya tsanguemu. Mantsa piñi benenuchi ne tutaa. Tsa' mitya tsanguemu. Mantsa chuhua pijten tsangue' ne tutequemu. Vesuya tsanguemuve.

Mantsa piñi unduu tsandimuve ca' finu. Mantsa cuyu naa timuñuba tsandimuve ca' finu.

Piñiya lura ne llunquequemu fiqui aa jaique' lura ne fiquemu. Tsanguitaa aahua animaanuba fimu.

Ti fintsaashu juntsaa tiba fajturen pure' ahuadanguquemuve. Mantsa tiba fajturen ma añu imuve.

Piñiya ñijca musquesai nemu nutaa nendu'ba mijanu, tusha ti tsuñuba mijanu. Nanbiñiya urave, tsa'minu fimu.



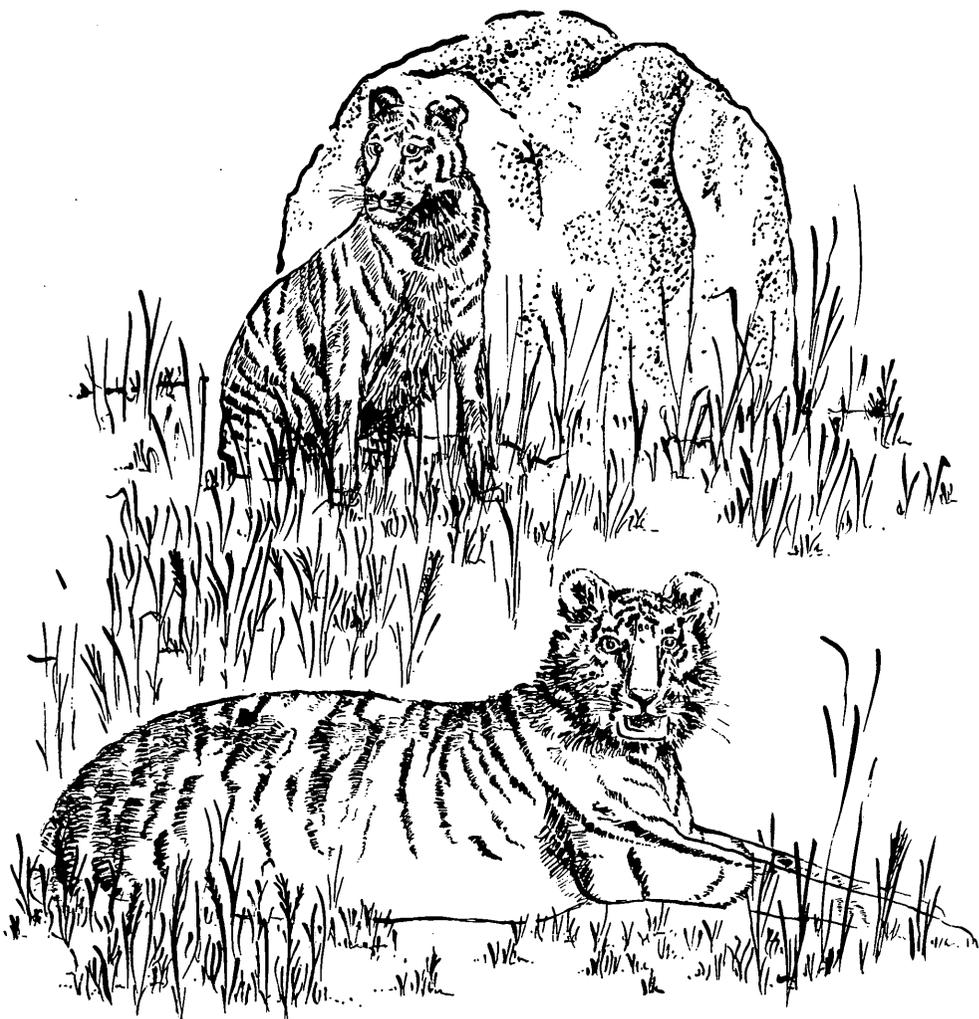
## Cucha

Cumuinchi chachilla cucha miya deeve. Cuchaya chachillanu pullaque ura' meemuve, tsaaren chachillaa cuchanuba pullaque ura' catamu deeve. Cuchaya chipi laaty quijcapanu chipi laaquemu, tyaapasha bain, neepasha bain. Cuchaya 12 añu ahuadanguemu. Mantsa jayu pullaimu deeve.

Pure' rasa cucha juuve. Cumuinchibi ll3 rasa juuve. "Chihuahua" cucha paluma tsantsa meeju aahua. Mantsa rasa llama tsa aahua.

Cuchaya chachillanu pure' ayuda quequemuve. Ya cuidanguemu, taanguicaan jutyu, jeendalaya alla camu, mantsa rasa huagaa cuidanguemu, na'baasa jin jutyu. Uvishalanu bain cuidanguemu. Mantsa rasa pimu chachillanu mami'quemu ishcayanchi. Mantsa rasa capu' putyulanu miya' nemu.

Capuca putyu, cucha chuhuanu taanenbala cucha titalaba chujicaanu quityu, mantsa rasa bulli panmu 50 libera panmu. Mantsa rasa careta juiquecaanu tsumi. Ma paatesha chachilla cucha alla fimu deeve.

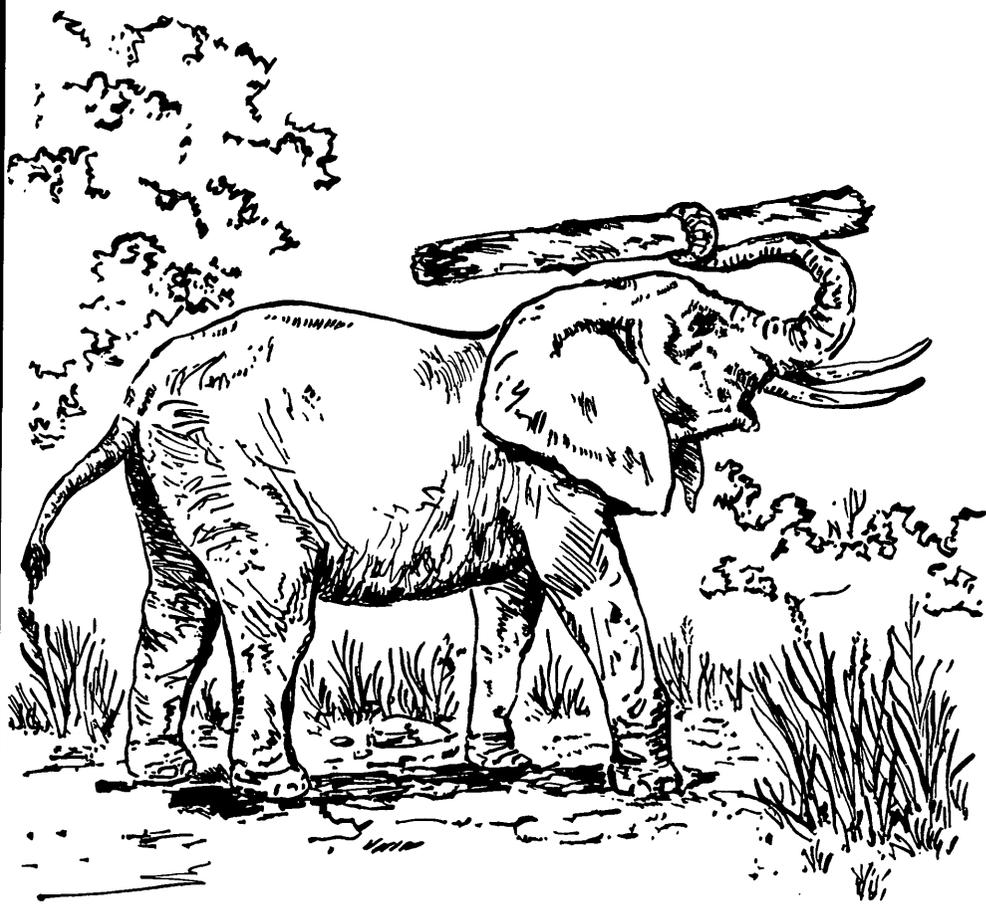


## Bengal Quela

Entsa quelaya jaguara jutyuve. Bengal quelave. Bengal quelaya baasha Asiashaa puve. Entsa naaju quelanuba cayu depullaave. Nepeleba majuuya pen metru ju aahuave. Mishpuca aahua, ya' quica lajquililii papillallaa.

Bengal quelaya ajarave. Jaguara quelanu pulla ajarave. Huagaranu, mananu, huashunu, avendyushunu, pichunu bain ca' fiquemuve. Yuj panda mutyashu juntsaa chachillanu bain fimuve.

Bengal quee cailla ya' amaba pen añu bulu nemuve. Pen añunu ya' ama naa que' alla ca' finuñuba mijacaamu. Demijamiya ya' amanu shuique' maali vela' jimuve.



## Elefante

Elefanteya aahua cayu naaju animaaalanuba depullaa. Elefante aahua' mitya 120 quindaa tingumaa adyunchi. Catyu' uyunchi bain taapai metru tingumaa.

Ya' quijcapa aabare. Juntsa quijcapanu "trumpa" timu deeve. Juntsa quijcapa dera. Juntsachee panda ca' fimu.

Elefanteya pai tejcu aabare chuu. Tsaaren caa tejcuya pure' chuu. Elefante ajaavishu juntsaa ya' tejcuchee quenu quemu. Elefante tejcu balenchi ati'camu deeve. Ma tejcuren taapai mii suquereemee te. Juntsa tejcu naraa cusas quemu deeve.

Elefante capuca caa añuñuu, tsaaren punguiya aahua. Elefante paasha chumu chachilla ca' huajcuhuaamu deeve. Tsangue' cahuallunu chachi chudi' nentsaimu deeve.

Elefante 120 añu chumuve. Mantsa elefante Asiasha chumu, mantsa Africasha chumu.

REPASO DE LAS SILABAS

a	e	i	u
ba	be	bi	bu
ca	—	—	cu
cha	che	chi	chu
da	de	di	du
dya	dye	dya	dyu
fa	fe	fi	fu
ga	gue	gui	gu
—	—	güi	—
hua	—	—	—
ja	je	ji	ju
la	le	li	lu
lla	lle	lli	llu
ma	me	mi	mu
na	ne	ni	nu
ña	ñe	ñi	ñu
pa	pe	pi	pu
—	que	qui	—
ra	re	ri	ru
sa	se	si	su
sha	she	shi	shu
ta	te	ti	tu
tsa	tse	tsi	tsu
tya	tye	—	tyu
—	ve	vi	vu
ya	ye	yi	yu

dyai	—	—	—
mai	mei	—	mui
tyai	—	—	tyui

paa	pee	pii	puu
paan	peen	piin	puun

maj	mej	mij	muj
man	men	min	mun
mash	mesh	mish	mush
ma'	me'	mi'	mu'

## NOTAS DE INTERES

Este es el sexto de una serie de textos del idioma cayapa. Se utilizan estos textos en las escuelas bilingües (cayapa - castellano) ubicadas a lo largo de los ríos Cayapas, Sucio, Cojimíes y Canandé, en la provincia de Esmeraldas, donde viven aproximadamente cuatro mil Cayapas. Actualmente existen unas doce de estas escuelas bilingües.

El idioma de los Cayapas, Cha'palaachi, pertenece a la familia Chibcha. El alfabeto se compone de treinta letras que son: a, b, c, ch, d, dy, e, f, g, gu, hu, i, j, l, ll, m, n, ñ, p, qu, r, s, sh, t, ts, ty, u, v, y, ' (oclusivo glotal).

Se puede leer el idioma cayapa según la pronunciación castellana de las letras, con las siguientes excepciones que nacen de la fonética indígena: dy, ts, ty de la misma manera que la ch es una sola letra del alfabeto castellano; así mismo, la dy, la ts, y la ty forman una sola letra en el alfabeto cayapa. Ej. adyuve "es pesado"; tsuve "hay"; tyave "tiene deseo".

sh suena como la sh en shyris. Ej. shuhua "lluvia".

u Los sonidos o y u constan de un solo fonema en cayapa. La letra u simboliza a este fonema.

' representa una oclusión liviana de la glotis.

na'ma "hija".

aa, ee, ii, uu, Vocales dobles, su sonido es más largo que las vocales simples. Ej. quica "piel", quica "papel".

## TRADUCCION AL CASTELLANO

### El murciélago (pág. 1)

El murciélago vive en todas partes. Es un animal nocturno. En el momento que vuela no ve bien. Hace bulla al volar, "chi, chi, chi". La bulla que hace sirve para orientarse. Así, evitan choques que puede haber y guarda la distancia de uno a otro.

El murciélago le da de mamar a la cría y no reproduce en forma de huevo. Hay murciélagos que miden 30 centímetros y con las alas abiertas alcanzan dos metros. Y hay otros que solo miden un centímetro de cuerpo y llegan a medir 30 centímetros con las alas desplegadas.

El murciélago se alimenta de zancudos, moscas, plátano maduro y de sangre. El murciélago transmite la enfermedad de la rabia, por eso no hay que permitir su entrada a la casa.

### El topo (pág. 2)

El topo vive en tierra lejana. Camina perforando bajo la tierra como el catzo. El tamaño de este animal es de una cuarta de longitud.

Su pelaje es liso y de color negro. La trompa es larga, las manos grandes que facilitan cavar la tierra. Las manos se parecen a la pala que se emplea para perforar la tierra. Se alimenta de gusanos, lombrices de tierra y raíces.

### El armadillo (pág. 3)

El armadillo vive en clima cálido y no se encuentra en clima frío. En la zona de los Cayapas no se encuentran armadillos grandes. En el oriente hay armadillos que crecen hasta un metro y medio de largo. El armadillo tiene cuatro crías en cada parto.

La piel del armadillo es dura. El armadillo se alimenta de la fruta que encuentra y, además, se alimenta de lombrices de tierra, raíces y hormigas. La carne es comestible. Al secarse el carapacho sirve bien para guardar cualquier cosa.

### La comadreja (pág. 4)

La comadreja es un animal bravo. Mide solo dos cuartas incluyendo la cola y una cuarta de altura. Es de color negro y su rabo es largo. Vive en cuevas. Se trepa a los animales para atacar con su mordedura y se sube sin que se la note. Cuando ataca la comadreja a un perro, se dice que le deja loco. Se afirma que cuando la comadreja se presenta a una persona, esta persona tendrá mala suerte.

### El chimpancé (pág. 5)

El chimpancé se encuentra en Africa y es parecido a la gente. No tiene cola y parece mono. Es un poco más grande que el mono (machín). De pie mide un metro. Los brazos son largos. Tiene barba como el tigre. Tiene cejas, orejas grandes y el pelaje es de color negro.

No es bravo. Huye de la gente. Si lo dejan herido se pone bravo. Es muy inteligente. Imita lo que ve hacer a la gente.

### La foca (pág. 6)

La foca vive en el agua, también sale del agua para caminar. Es un poco más grande que una guanta (paca). Su trompa es gruesa; tiene barba. Las orejas son pequeñas, los ojos grandes y los brazos parecidos a alas de las aves. Las patas son parecidas a las aletas de los peces. En el agua se mueve velozmente y en tierra camina lento. Su cuerpo es liso. La piel y la manteca son muy costosas.

### El lagarto (pág. 7)

El lagarto es un animal que da miedo al verlo. Mide tres metros de largo, se desarrolla hasta cinco metros y pesa cinco quintales. El lagarto lleva la comida al fondo del río para luego devorarla.

La hembra pone 40 huevos. Cuando las crías ya han salido de los huevos se meten al agua y allí crecen. Las crías son del tamaño de una cuarta. El lagarto tiene una vida de 50 años. Se puede comer la cola de lagarto y los huevos. Con la piel se confecciona zapatos.

### El tigre jaguar (pág. 8)

El jaguar se alimenta de otros animales como: saínos, aves, venados, peces, gusanos, pericos, perros, etc. En esta zona de los cayapas se acerca a las casas para llevarse a los puercos. La piel del jaguar se saca para vender. Hace años, en esta zona de los cayapas, los había en abundancia. Pero, en la actualidad, casi ya no existen. Uno debe esperar algunos años para poder encontrar a un jaguar. Este tigre jaguar anteriormente atacaba a las personas.

### La danta (pág. 9)

La danta mide dos metros de longitud y un metro de altura. La danta habita en dos regiones naturales, tanto en la selva como en la sierra.

La danta tiene cuatro dedos en las patas posteriores y tres dedos en las delanteras. (Se dice que las pezuñas sirven para medicina.) La danta anda por las orillas de los ríos y, a veces, pasa nadando.

La danta es un animal que se puede domesticar fácilmente. La carne es muy agradable.

### El canguro (pág. 10)

El canguro salta como un sapo y camina a saltos. Cuando anda despacio da saltos hasta de tres metros. Cuando corre da saltos de cinco metros y esto es mucho más veloz que un perro.

La cría recién nacida es tan pequeña como el gusano. El canguro es como la zorra que posee una bolsa para cargar crías. En esa bolsa los mantiene hasta que se hagan grandes. El canguro se alimenta de hierba.

### La llama (pág. 11)

La llama es un animal de carga. Puede cargar un quintal de peso y es un animal que no cae. Por eso a la llama la emplean para el trabajo en los terrenos inclinados.

En el tiempo, cuando no había caballos, sólo empleaban la llama para transportar cargas. Los españoles trajeron el caballo.

La llama es más pequeña que un caballo, mide un poco más de un metro de altura. Su pelaje es lanoso. De la lana fabrican telas. La llama se alimenta de hierba. La llama demuestra su venganza a la persona escupiéndola.

### El caribú (pág. 12)

El caribú es una especie de venado que pesa cinco quintales. Tiene cuernos ramificados.

Vive en clima frío. Su pelaje es largo que lo protege del frío. La gente que vive donde existe este animal, lo domestica al caribú y lo emplea como a un caballo para transportar carga. La gente que vive donde existen los caribúes, se alimenta de su carne y su leche. De la piel se confeccionan camisas y también la ocupan para hacer el techo de las casas.

### El camello (pág. 13)

El camello vive en tierras lejanas, en lugares desiertos donde no se puede conseguir con facilidad el agua. Puede pasar cuatro días sin tomar agua. En la espalda tiene joroba. Algunos tienen dos de estas jorobas. La joroba es de pura manteca.

En los desiertos soplan vientos que levantan mucho polvo. El camello se protege del polvo cerrando la nariz y los ojos. Es un animal que no piensa bien, come la hierba que encuentra. Cuando come hierba mala se enferma.

El camello es un animal de carga. Puede cargar un peso hasta de diez quintales. Además, la carne del camello sirve de alimento y su leche también. El pelo lo emplean para fabricar telas y camisas.

## La jirafa (pág. 14)

La jirafa se encuentra en Africa. Es un animal salvaje. Africa es un continente grande y el clima es muy cálido.

La jirafa tiene una altura que llega a cinco metros. Es de cuello demasiado largo, orejas pequeñas y tiene pitones. La lengua es larga, mide un metro y medio de longitud.

Con la lengua coge las hojas a grandes alturas y es un animal que tiene la facilidad de buscar alimento en las alturas.

La jirafa tiene la vista muy desarrollada, pudiendo además, ver hacia adelante y atrás. Por eso la jirafa no se deja capturar fácilmente; apenas ve a una persona huye. Para cogerla se la persigue a caballo llevando sogas para enlazarla en las patas. Así se las captura.

## El hipopótamo (pág. 15)

El hipopótamo se encuentra en Africa. Es un animal tan grande que mide cuatro metros de longitud y de peso llega a cuarenta quintales. Tiene la piel gruesa de cinco centímetros, los pies cuentan con cuatro dedos, las orejas son pequeñas y los ojos también, pero la cabeza es grande.

Es un animal que vive en el agua. Para sumergirse en el agua cierre la nariz y el oído para impedir que penetre el agua. Así busca su alimento en el agua y entra en la chacra para comer los sembríos que existen. Los africanos los cazan para comer.

## La hormiga (pág. 17)

La hormiga hace su chacra subterránea. Las hojas que cogen llevan al hueco para luego hacerlas polvo allá. De ese polvo humedecido crecen hongos y esos hongos sirven para alimentarse. No comen las hojas sino los hongos.

En la hormiguera hay una sola hembra. La hembra es la reina y es la que pone huevos. Cuando la reina pone huevos, hay otros que llevan los huevos para colocarlos en un lugar adecuado. De allí se convierten en gusanos. Los hijos reciben alimentos por medio de otros.

Entre el grupo hay soldados y esos son los más grandes. Los soldados no trabajan, solo sirven de guardianes. Son los primeros que salen a picar en su defensa, cuando alguien les molesta.

## La culebra (pág. 19)

Hay muchas culebras en todas partes. Hay unas que son venenosas y hay otras que no son venenosas. El huevo de la culebra es suave. Hay unas clases que nacen por medio de huevos y otras que nacen vivas como nace cualquier animal mamífero. Hay una culebra que mide diez metros; hay otra que mide una cuarta.

La culebra no tiene párpados, duerme con los ojos abiertos y no puede cerrar los ojos. La culebra se alimenta de los siguientes animales: ratones, huatines, sapos, perdices, venados, saínos y perros.

Algunas culebras matan solo con la mordedura. La culebra capitán es la que mata así. Hay otras que matan con el veneno. La culebra equis mata con su veneno. Hay otra que mata solo enrollándose y esta es la boa.

Para atraer a la presa la culebra silba como la perdiz y el huatín.

La culebra traga todo sin masticar, sólo ensancha el hocico para tragar.

Cuando no encuentra nada que comer puede estar mucho tiempo sin comer. Algunas quedan hasta un año sin comer nada.

La culebra saca la lengua al arrastrarse; es con el fin de darse cuenta del lugar donde se encuentra. Por medio de la lengua nota lo que hay a su alrededor.

La culebra capitán es buena porque come a la equis.

### El perro (pág. 21)

Todas las personas tienen perros. El perro tiene el oído mucho más desarrollado que una persona, pero la vista es mucho menos que la de una persona. El perro suda solo por la nariz y las patas. El perro puede vivir doce años y un poco más. Hay muchas razas de perros, alrededor de unas 113 razas.

El perro "Chihuahua" es el más pequeño. Es del tamaño de una paloma. Las razas más grandes son del tamaño de una llama.

El perro sirve de ayuda para la gente. El cuida la casa, caza animales. Existe una raza para cuidar animales como ganado y ovejas; hay otra raza para buscar a personas extraviadas; otra raza existe para guiar a los ciegos.

El ciego coge la soga y el perro cuida de él, previéndole del peligro de algún choque que pueda ocasionar. Hay una raza para carga y una de estas puede llevar hasta 50 libras de carga. Y hay una raza para jalar carretas. En algunas partes saben comer la carne del perro.

## El tigre bengalés (pág. 23)

Este tigre no es el mismo jaguar, es el tigre bengalés. El bengalés se encuentra en el Asia. Este tigre es mucho más grande que los otros, llega a tres metros de longitud tomando en cuenta la cola. La piel del tigre bengalés tiene rayas negras y amarillas. La cabeza es grande.

El tigre bengalés es mucho más bravo que el tigre jaguar. Se alimenta de los siguientes animales: vacas, venados, monos, saínos y aves. Cuando está con mucha hambre ataca también a las personas.

Los cachorros del tigre bengalés permanecen durante tres años con la madre. Durante este tiempo la madre les enseña a cazar y luego ellos se apartan de la madre.

## El elefante (pág. 25)

El elefante es un animal grande, mucho más grande que los otros animales. El peso de un elefante puede llegar hasta 120 quintales, la altura llega hasta cuatro metros.

Tiene la nariz larga, a esa nariz la llaman "trompa". Con la nariz coge la comida para llevarla al hocico. En la nariz posee fuerza. El elefante además de los dientes posee dos colmillos largos que los usa para atacar. El colmillo de un elefante es muy costoso - uno solo puede costar unos cuatro mil sucres. Con el colmillo se elaboran cosas buenas.

Los ojos de elefante son muy pequeños pero las orejas son muy grandes. La gente captura a los elefantes para domesticarlos y los emplea como animales de carga.

El elefante vive hasta 120 años y se encuentra en el Asia y Africa.

